

INHALT

Hinweise für den Leser	9
Vorwort	11

EINLEITUNGEN

TERUAKI TAKAHASHI „CONTRASTE“ – ein Schlüssel der kontrastiven Kulturkomparatistik	15
TILMAN BORSCHÉ Kultur- und Wissenschaftsdiskurse interkulturell	27

A. WISSENSCHAFT IN JAPAN UND IN DEUTSCHLAND

WILHELM VOSSKAMP Germanistische Literaturwissenschaft heute	37
MICHAEL WETZEL Deutsch sprechen. Von der Geburt der Nationalphilologie aus dem Volksgeist	41
RYOZO MAEDA Wissenschaftskultur und Wissenschaftsgeschichte. Zu einer neuen Wissenschaftsgeschichtsschreibung der Germanistik in Japan	59
EBERHARD SCHEIFFELE „Interkulturell“ contra „transkulturell“	71
SHO SAITO Die Universität in dürrtiger Zeit	79

B. KULTURWISSENSCHAFT UND INTERDISZIPLINARITÄT

BERND NEUMANN UND DIETER TRAUDEN

Vom Umgang mit Grenzen. Voraussetzungen für das Verständnis
religiöser Spiele des Mittelalters 91

VALERIJ GRETCHKO

Das Problem der Interdisziplinarität in der kulturwissenschaftlichen
Forschung 103

AKIO OGAWA

Interdisziplinäre Dimensionen des Sprachvergleichs 113

MANABU WATANABE

Tragweite der Varietätenlinguistik als Thema der Multikulturalität. 123

C. KULTURKONTAKTE

NAOMI MIYATANI

Nachtfliege, Prachtkäfer, Goldkäfer oder Leuchtkäfer?
Verwandlungen einer japanischen Erzählung im Prozess der
interkulturellen Überlieferung. 137

HARUYO YOSHIDA

Nüchterne Distanzierung? Japan und Europa bei Karl Löwith 151

KEIKO HAMAZAKI

Zwischen Ethnographie und Literatur. „Dichte Beschreibung“
von Deutschland. 163

D. JAPANISCHE UND DEUTSCHE SPRACHE UND
KULTUR IM VERGLEICH

YOSHITO TAKAHASHI

Märchen und Mythologie. Die Cinderella-Märchen im Lichte von
Fruchtbarkeitskulten 177

HIROKO MASUMOTO Die Atombombe als literarischer Topos in der deutschsprachigen und japanischen Literatur	191
YASUHIRO FUJINAWA Konjunktiv der Höflichkeit aus Sicht der kontrastiven Linguistik des Deutschen und des Japanischen.	207
RYOKO HAYASHI Wie gut sprechen Deutschlernende die deutschen Umlaute aus? Eine Wahrnehmungsuntersuchung der „schwierigen Vokale“ für japanische Deutschlernende	217
MANSHU IDE Stilkonvention als Kulturem	227
 E. DEUTSCHLANDDISKURSE IN JAPAN	
KOTARO YOSHIDA Ein anderer Weg der Aufklärung. Christian Garves Kulturtheorie	235
HARU HAMANAKA Zwischen Text und Bild. Buchstaben und Schriftzeichen in Lichtenbergs Hogarth-Kommentaren	245
MIYUKI OZEKI Sehnsucht nach der verlorenen Hälfte. Das Freundschaftsbild in Deutschland und seine Resonanz in Japan	257
HIROSHI KITAHARA Modernisierung und Geheimgesellschaften. Kulturelle Hindernisse der Geheimgesellschaftsrezeption in Japan	273
KOJI BENITANI Kafkas Liebesbriefe: Verkehr mit Gespenstern	283
Autorenverzeichnis	293